

วาระเพื่อ พิจารณาจร

เรื่องที่ ๒

ค.ค. ๗๗๖๑

๘ พ.ย. ๕๘/๑๔-๓๕ ๕

ความที่สุค

ที่ ทส ๐๑๐๐/๒๖๔๘



กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

๙๒ ซอยอารีย์สัมพันธ์ ๗ อ.พหลโยธิน

สามเสนใน พญาไท กทม.๑๐๔๐๐

๘ พ.ย. ๒๕๔๘
จัดเข้าวาระ

๘

พฤศจิกายน ๒๕๔๘

ค.ค. ๗๗๖๑

๙ พ.ย. ๕๘

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการบริหารจัดการอุทยานและสัตว์ป่า
ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลสาธารณรัฐเคนยา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการบริหารจัดการอุทยานและสัตว์ป่าระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลสาธารณรัฐเคนยา

ตามที่ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเคนยาได้เคยหารือกับนายกรัฐมนตรี ในโอกาสการเยือนไทยอย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๔๗ โดยสองฝ่ายได้ตกลงที่จะแลกเปลี่ยนประสบการณ์ด้านการบริหารอุทยานและสัตว์ป่า และนายกรัฐมนตรีได้มอบหมายให้โครงการเชียงใหม่ไนท์ซาฟารี จัดทำร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการบริหารจัดการอุทยานและสัตว์ป่าระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลสาธารณรัฐเคนยา เพื่อให้เป็นกรอบการดำเนินงานแลกเปลี่ยนประสบการณ์ในด้านดังกล่าว และได้หารือกับกระทรวงการต่างประเทศและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องด้วยแล้ว ซึ่งหน่วยงานต่าง ๆ เห็นพ้องกันว่า การจัดทำบันทึกความเข้าใจดังกล่าว จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาการบริหารจัดการอุทยานแห่งชาติของไทย อันจะเกื้อกูลต่อการพัฒนาการท่องเที่ยวด้วย ซึ่งบัดนี้ฝ่ายเคนยาได้เห็นชอบต่อร่างบันทึกความเข้าใจแล้ว สรุปสาระสำคัญของบันทึกความเข้าใจ ดังนี้

๑. ไทยและเคนยา จะส่งเสริมความร่วมมือด้านการบริหารจัดการอุทยานสัตว์ป่าและความหลากหลายทางชีวภาพ ภายใต้ขอบเขตของกฎหมายท้องถิ่นและกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

๒. โครงการเชียงใหม่ไนท์ซาฟารีและองค์การสัตว์ป่าแห่งชาติเคนยา ในฐานะหน่วยงานรับผิดชอบ จะมีจัดตั้งคณะกรรมการร่วม โดยมีเอกอัครราชทูตไทยประจำสาธารณรัฐเคนยา เป็นที่ปรึกษาของคณะกรรมการ

๓. ทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งกองทุนที่เคนยา เพื่อสนับสนุนกิจกรรมของโครงการเชียงใหม่ไนท์ซาฟารีและองค์การสัตว์ป่าแห่งชาติเคนยา

๔. บันทึกความเข้าใจจะมีผลบังคับใช้ในวันลงนาม

/โดยที่...

โดยที่นายกรัฐมนตรีมีกำหนดเดินทางเยือนสาธารณรัฐเคนยาอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๘-๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๘ และโครงการเชียงใหม่ไนท์ซาฟารี เป็นโครงการที่สำคัญของรัฐบาล หากสามารถลงนามในบันทึกความเข้าใจดังกล่าวในระหว่างการเยือนได้ ก็จะส่งผลให้การเยือนสาธารณรัฐเคนยาของนายกรัฐมนตรีปรากฏผลเป็นรูปธรรมมากขึ้น

ในการนี้ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้หารือกระทรวงการต่างประเทศด้านความถูกต้องของบันทึกความเข้าใจดังกล่าวด้วยแล้ว จึงเห็นควรเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติการจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ กับฝ่ายสาธารณรัฐเคนยาและอนุมัติให้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทย ต่อไปด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติโดยด่วนต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายยงยุทธ ตีระไพรัช)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานรัฐมนตรี

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๗๘ ๘๕๐๗

โทรสาร ๐ ๒๒๗๘ ๘๕๐๖

อนุมัติ


ทันตารวโท

(ทักษิณ ชินวัตร)

นายกรัฐมนตรี

กราบเรียน นรม. ผ่าน รอง นรม.

เห็นควรอนุมัติให้เสนอ ครม. พิจารณา
ในวันที่...เนื่องจากมีความจำเป็น
เร่งด่วน ตาม ม. ๑ แห่ง พรฎ. ว่าด้วยการเสนอเรื่องฯ


(นายบรรศักดิ์ อูวรรณโณ)
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KENYA
ON
COOPERATION IN THE FIELD OF PARK AND WILDLIFE
MANAGEMENT

PREAMBLE

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Kenya, hereinafter referred to as “the Parties”

RECALLING the Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Tourism between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Kenya on Cooperation in the Field of Tourism

WHEREAS the Government of the Kingdom of Thailand has made a request for wildlife from the Republic of Kenya and the Government of the Republic of Kenya is willing favorably respond to that request;

WISHING to strengthen the ties of friendship between their countries; and,

RECOGNIZING the importance of the conservation of biodiversity and wildlife ;

The two countries have agreed as follows:

ARTICLE I DEVELOPMENT OF COOPERATION

1. The purpose of the Memorandum of Understanding is to develop, promote and enhance bilateral co-operation between the two Parties through the development of technical cooperation which will make a long-term contribution to the management of international parks and wildlife.
2. The Parties shall endeavor to strengthen and promote cooperation in the field of park and wildlife management between the Chiang Mai Night Safari of Thailand and the Ministry for Tourism and Wildlife of Kenya in accordance with the laws of their respective countries and the provisions of international conventions such as those concluded under the auspices of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES).and the convention on Biology Diversity (CBD)

ARTICLE II THE PARTNERS OF COOPERATION

1. The Chiang Mai Night Safari of Thailand shall be the duly authorized executing Agency on behalf of the Government of the Kingdom of Thailand in the implementation of this Memorandum of Understanding.
2. The Chiang Mai Night Safari, Advisor to the Prime Minister of Thailand and Chairman of the Designated Areas for Sustainable Tourism Administration. The Kenya Wildlife Service shall be represented by Permanent Secretary of the Ministry for Tourism and Wildlife.

ARTICLE III

COOPERATION IN PARK AND WILDLIFE MANAGEMENT

1. The Parties, in accordance with the legislation in force in their countries, shall encourage all forms of cooperation with particular emphasis on the exchange of know-how and practical experience between the Chiang Mai Night Safari of Thailand and the Kenya Wildlife Service of Kenya.
2. The cooperation between the Parties shall include the development of scientific cooperation in park and wildlife management, the exchange of live specimen and genetic materials to improve improve wildlife management, and restoration/propagation programmers.
3. To facilitate the cooperation cited above, the Government of the Republic of Kenya will present a number of wildlife animals (as enumerated in annex – A of this Memorandum of Understanding) as a state gife to the Government of the Kingdom of Thailand.
4. The Government of Thailand shall bear the costs associated with capture, acclimatization, quarantine and transportation, as well as all other costs incidental thereto.
5. The Kenya Wildlife Device will provide scientific and technical guidance during the translocation exercise.
6. Both the Kenya Wildlife Service and Chiang Mai Night Safari will develop implementation protocols and procedures to ensure compliance with existing law, rules and regulations of national and international community.
7. The Chiang Mai Night Safari shall make a bi-annual report to the Joint Committee on the condition of the Tran located wildlife.

ARTICLE IV
EXCHANGE OF STAFF AND TECHNICAL TRAINING

1. The Parties shall endeavor to strengthen long term cooperation in the areas of park and wildlife management capacity building to include the exchange of staff and experts, the organization of scientific workshops and training opportunities.
2. The Parties shall focus on training and research in captive animals, health care and husbandry between the two countries and the promotion of in-situ and ex-tu wildlife conservation and management for the benefit of Global community.

ARTICLE V
THE ESTABLISHMENT OF A JOINT COMMITTEE

1. The Parties agree to establish a fund in Kenya to support the activities of the Kenya Wildlife Service and Chiang Mai Night Safari, The fund shall be open-ended.
2. Financial administration shall be subjected to the law of the Republic of Kenya. The Thai Government will contribute to the fund on yearly basis an amount to be agrees upon by the two Parties. Contribution to this conservation fund will be open to all well-wishers and friend of Kenya Government and Thai Government.

ARTICLE VI
THE ESTABLISHMENT OF JOINT FUND

1. A joint Committee shall be established and composed of representatives from the Chiang Mai Night Safari of Thailand, Kenya Wildlife Service and The Ministry of Tourism and Wildlife Kenya.
2. The Joint Committee shall administer the Fund to meet the specified objectives. The Ambassador of Thailand to Kenya shall serve as advisor to the Joint Committee.

**ARTICLE VII
ENTRY INTO FORCE**

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signature by the Parties and will remain valid for a period of five years. This Memorandum of Understanding shall be automatically renewed for a subsequent period of five (5) years.

**ARTICLE VIII
AMENDMENT**

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving the other party six months written notice.

**ARTICLE IX
AMENDMENT**

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual consent at the request of either Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

Done at..... this.....day of.....2005

.....
**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND**

.....
**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KENYA**